

Trabajo de campo

La celebración del día de muertos y su relación con la migración de las mariposas en Santa Cruz Nundaco, *Ñuu Ndaco*

CARLOS FERIA PÉREZ

Esta investigación de campo se realizó durante el periodo de octubre-noviembre del 2009 en el Municipio de *Ñuu Ndaco* o Santa Cruz Nundaco, ubicado en la Mixteca Alta del estado de Oaxaca, cerca de la ciudad de Tlaxiaco. La fecha de la celebración de los días de muertos corresponde a finales de la temporada de lluvias del territorio, cuando las cosechas de los agricultores comienzan a pintarse de tonos ocres.

Durante este periodo es común encontrar *tikuvaá* (mariposas) volando en las milpas. Los pobladores mencionan que los insectos llegan en las últimas “dos semanas de octubre y se marchan el día de 2 de noviembre”.¹ Debido a esta coincidencia entre la migración de las mariposas y la celebración de los muertos, los pobladores (ancianos) consideran que estos animales son las almas de los muertos.

Así, la gente de Nundaco relaciona la celebración del día de muertos con la migración de *tikuvaá* (mariposas) a su *ñuu* o territorio; esto es porque las *tikuvaá* son parte del paisaje del día de muertos y de acuerdo a la creencia “tienen fuertes lazos parentales con los mixtecos en esa época”.²

De acuerdo a la tradición oral, estos animales “se aparecen por los campos y cerca de las casas”,³ algunos aseguran que las mariposas pasan por las casas a visitar a los parientes que aún viven. Por ello la gente durante estas fechas tiene prohibido matar a las mariposas y en algunos casos, a otros insectos, por temor a que se trate de sus difuntos familiares.

La gente de *Ñuu Ndaco* explica que las mariposas llegan al municipio debido al día de muertos ya que son los propios “difuntos”, y estas vienen “a proteger a sus familias y a visitarlos”.⁴ Las primeras en llegar al territorio son las mariposas chicas, las cuales representan las almas de niños. Mientras que las mariposas grandes representan a los adultos muertos y son las últimas en llegar.

Al mediodía del 2 de noviembre se marchan las mariposas de *Ñuu Ndaco*, al mismo tiempo que los pobladores se dirigen al panteón para despedirse de sus difuntos. Cuando las mariposas se marchan, comentan los pobladores que “estas hacen filas y se dirigen hacia las afueras del municipio, algunas van y vienen como las personas cuando salen de sus casas y se les olvida algo y tienen que regresar”.⁵ De esta manera “los difuntos” se marchan del municipio.

A través de esta celebración podemos observar los fuertes lazos que los mixtecos tienen a su entorno y a su comunidad aún después de muertos.

Registro etnográfico:

Victoria Pérez Hernández, Francisco Mendoza, Modesta Feria Santiago, Cristina Pérez Hernández, Evaristo Feria Ávila, Melitón Feria Santiago, Florencia Santiago, Marcelino Feria Avendaño, gente de Nundaco.

Serpientes y transformación en la narrativa maya de la península yucateca

ADRIANA ESTRADA OCHOA

Entre los años 2007 y 2009 realicé varias temporadas de trabajo etnográfico en la península yucateca como parte de mi investigación doctoral, que se centra en el estudio de las relaciones humano-animal en el pensamiento de los mayas contemporáneos. Las visitas incluyeron tanto recorridos breves como estancias más prolongadas y tuvieron lugar principalmente en el municipio de Lázaro Cárdenas, Quintana Roo, pero también en otras localidades de los municipios de Chemax, Mérida, Tihosuco, Yucatán y Calkiní, Campeche.

El estudio de la narrativa oral maya peninsular revela un universo poblado por seres diversos y naturalezas múltiples, donde el cambio de una forma corporal a otra es posible. La serpiente, animal “transformista” por excelencia, no es la excepción. En Santa Gertrudis Copó, municipio conurbado a Mérida, dicen que cuando las culebras llegan a viejas, “si no las matan les salen alas y se van al mar. En el mes de septiembre salen. Pero si te llegan a ver, te tragan”.⁶ También en Nunkiní, Campeche, hablan de esta serpiente que, cuando “se quedó viejo”, le salen alas. “Cuando está ya vieja, ya es muy grande, demasiado grande, mide 2 o 3 metros. Entonces podría comerse a cualquiera. Pero entonces empieza a andar boca arriba y vuela”.⁷ En Xkabil, Quintana Roo, también se menciona a las serpientes aladas que salen en septiembre. Elementos de tradición mesoamericana se combinan con otros del cristianismo mostrando la singularidad del pensamiento maya contemporáneo: “como la serpiente engañó a Eva, Dios la castigó por eso, antes las culebras tenían cuernos, alas, colmillos y patitas. Dios las castigó. Pero ella pidió que aunque sea una vez al año le salieran alas”.⁸

En Kantunilkín, Quintana Roo, se concibe otra posibilidad para la transformación de las serpientes. Cuando llega la época de apareamiento de los venados o *baaxal kej*, los machos corren por el monte en busca de las hembras y es tal la “fuerza” que llevan que, si llegan a pasar por encima de una serpiente, esta se transforma también en venado. Los cazadores saben que esto ha ocurrido cuando observan las características de la carne del animal, así como por la comida que encuentran en sus vísceras.⁹

Ideas como las anteriores cuestionan la pertinencia de algunas dicotomías clásicas de la antropología¹⁰ y su aplicabilidad al estudio del pensamiento indígena.

Notas

¹ Registro etnográfico dado por Evaristo Feria Ávila.

² Registro etnográfico dado por gente de Nundaco.

³ Registro etnográfico dado por Victoria Pérez Hernández.

⁴ Registro etnográfico dado por Melitón Feria Santiago.

⁵ Registro etnográfico dado por Modesta Feria Santiago.

⁶ María Ana Cohuo Dzib, Santa Gertrudis Copó, Yucatán, octubre de 2007.

⁷ Don Piedad, Nunkiní, 26 de julio de 2007.

⁸ Información recogida en Xkabil, Quintana Roo, el 19 de julio de 2007.

⁹ Gaspar Maglaj, Kantunilkín, Quintana Roo.

¹⁰ Dicotomías como naturaleza-cultura, cuerpo-alma, sagrado-profano, público-privado, realidad-representación, entre otras.